

AISCHYLOS

DE
ASYLSØGENDE
KVINDER

DE ASYLSØGENDE KVINDER

Journalist Carin Hebelius har interviewet dramatiker David Greig i forbindelse med opsætningen af *De asylsøgende kvinder* på Malmø Stadsteater.

David Greig, der er kunstnerisk leder af Royal Lyceum Theatre i Edinburgh, er en af Storbritanniens mest produktive og spillede dramatikere, samt manden bag *De asylsøgende kvinder*, der havde urpremiere i 2016, netop på Royal Lyceum Theatre.

Carin Hebelius har blandt andet talt med David Greig om den research han har foretaget for at få forståelse for skabelsen af de antikke græske dramaer.

Du har forsket en del i det antikke Grækenlands teater. Hvordan opstod den interesse?

Da jeg sammen med Ramin Grey, John Browne og Sasha Milavic-Davies begyndte arbejdet med *De asylsøgende kvinder*, opstod interessen for at vide mere om teater i det antikke Grækenland. Ramin, der var instruktør på forestillingen ved urpremieren, og komponisten John, brændte så meget for projektet, at de besluttede sig for at dykke ned i de oprindelige produktionsmetoder for denne antikke forestilling. Deres begejstring smittede af på Sasha og jeg, og vi begyndte også at researche for at forstå både Aischylos og den tid og den verden han levede i. Jo mere viden vi fik, jo bedre forstod vi historien i stykket. Blandt andet er historien tæt forbundet med

demokratiets fødsel, som jo netop var i Athen. Og det er faktisk første gang i litteraturen at begrebet demokrati anvendes.

Vi blev meget opslugt af denne research, og vi fandt ud af at *De asylsøgende kvinder* er en del af en trilogi, og vi blev på det nærmest besat af at finde de to ikke-eksisterende stykker: *Egypterne* og *Danaiderne*. Vi talte både med akademiske eksperter, rejste til Grækenland, og Ramin og Sasha rejste endda til Tyskland for at tale med en teaterforsker om disse stykker.

Man kan vel sige at Aischylos blev en besættelse for os, og vi besluttede os for at gøre det umulige, nemlig at genskabe dramaerne udfra intet andet end de små tekstfragmenter, der eksisterede. Måske en vanvittig beslutning, men også ret ædel, hvis jeg selv må sige det.

Mener du at Aischylos tekst er relevant for os i 2019?

Aischylos er den første tragedie-dramatiker man kender til. Han skrev i en tid, hvor Athen var et stort handelscentrum, og som mange mennesker rejste til. Athen eksperimenterede med og forsøgte at implementere demokrati i byen. På den tid var det kun mænd, der havde stemmeret, og med den store immigration til Athen, var bystyret nødsaget til at tage stilling til hvornår man kunne betragtes som athenienser. Skulle man være født i byen eller skulle man blot have adresse i byen, om jeg så må

sige. Eller var det en kombination af begge dele. Bystyret besluttede at for at kunne betragtes som athenienser skulle man være født af en atheniensisk mor. Det betød at kvinderne pludselig fik mere magt, forstået på den måde at, for at ens børn med tiden skulle kunne få stemmeret, måtte indvandrerne gifte sig med atheniensisk fødte kvinder. Kvinderne blev på den måde magtfulde, da ægteskaber krævede deres samtykke.

Med denne viden in mente er Aischylos' stykke ikke bare ren fiktion, men bygger på virkeligheden og er i bund og grund en historie om en by, der var dybt bekymret over indvandring, identitet, demokrati og kvindens rolle og betydning – meget lig det vi ser rundt om i Europa i dag.

Der medvirker et kor i forestillingen – hvad er deres rolle?

Korets rolle i *De asylsøgende kvinder* er meget unik. Normalt havde koret i antikkens teater en meget mindre rolle, men her har koret rent faktisk hovedrollen.

Kvinderne i koret har efterladt alt og er flygtet fra Egypten og er sejlet over Middelhavet og har lagt til ved Argos kyst for at søge asyl der. De hævder at have ret til asyl, både fordi de ikke ønsker at indgå tvangsægteskaber i deres hjemland, men også fordi deres forfædre er græske. Nu er det op til indbyggerne i Argos at tage stilling til om de vil give kvinderne asyl.

Koret synger, danser, frister, truer og bønfalder for at opnå den sikkerhed, som de ønsker. Man kan sige at koret er stykkets hjerte og omdrejningspunkt.

I antikkens Grækenland havde teatret en vigtig social funktion, hvordan kommer det frem i en moderne iscenesættelse?

Teatret havde flere funktioner i det antikke Athen. Der er det religiøse aspekt, hvor man ærer Dionysos, vinen og dansens gud. Teatret er

desuden skueplads for og formidler af politiske emner, som krig, magt og kvinders rettigheder – altså et sted hvor man kunne formidle og perspektivere de emner, der optog befolkningen.

Og så var teatret også en sensuel begivenhed med mad, musik, dans og latter – og når solen gik ned over Akropolis også spænding og katarsis.

*I *De asylsøgende kvinder* har vi forsøgt at genskabe nogle af disse*

VELKOMMEN TIL DE ASYLSØGENDE KVINDER

I teatret betragter vi mennesker lade som om de er andre mennesker for at blive klogere på, hvad det overhovedet vil sige at være menneske. Når skuespilleren helt fysisk tager en karakter på sig ved hjælp af en maske eller et kostume, inviterer han eller hun publikum til at gøre det samme rent følelsesmæssigt, og ved hjælp af vores indlevelsessevne og fantasi får vi lejlighed til at leve os ind i andre menneskers skæbner, problemer, lidelser og lidenskaber. Som den engelske dramatiker Simon Stephens siger er teatret en *empatimaskine*.

AISCHYLOS

Aischylos var græsk dramatiker, som levede og var produktiv i Antikken, mellem år 525 og 456 f. Kr.

Aischylos skrev mange tragedier, og af hans ca 90 stykker er 7 af dem stadig intakte.

Det er ikke tilfældigt at teatret som kunstform udviklede sig parallelt med det Athenske demokrati, for hvis de privilegerede borgere i et demokrati ikke evner at forholde sig empatisk til andre, mindre privilegerede mennesker bliver demokratiet til et populistisk diktatur. Eller som Aischylos selv formulerer det i aftenens stykke, "...*respekt for skikke, for flygtninge og kvinder er de tre søjler retfærdigheden hviler på...*"

Stykket minder os også om, at tidens tendens til at opfatte ankomsten af migranter og flygtninge som akutte problemer der kan

Budskabet i alle hans stykker var at undgå hævn og stridigheder, og i stedet leve i demokrati.

Et af de mest kendte værker af Aischylos er Orestien fra 458 f. Kr., som består af tre sammen-

antikke funktioner i vores dramaturgi. Vi har fokuseret på koret og de rituelle aspekter i stykket, i stedet for at fokusere på intriger og handling. Og så har vi forsøgt at genskabe et scenerum, der minder om det vi kender fra antikken – nemlig en nøgen tom scene. Og vi drikker også Dionysos skål inden forestillingen.

Vi har prøvet på at lære af Aischylos og hans tid.

løses nu og her, er grundlæggende forkert. Mennesker har til alle tider flyttet sig, hvilket til alle tider har skabt uro såvel som udvikling. Måske kan teatret hjælpe os til at udvise større empati og dermed blive bedre til at håndtere situationer som disse, og se dem som en påmindelse om fælles, menneskelige vilkår i stedet for som kriser.

Jeg håber at vi med aftenens forestilling kan bidrage til at samtalen fortsætter.

**God fornøjelse.
Simon K. Boberg**

hængende stykker; *Agamemnon*, *Gravofret* og *Eumeniderne*.

Han har også skrevet *De asylsøgende kvinder*, *Perserne*, *De syv mod Theben* og *Prometheus i lænker*.

DE ASYLSØGENDE KVINDER LILLE SCENE

Forfatter

Aischylos

Bearbejdelse

David Greig

Oversættelse

August Bovin Boberg
Simon K. Boberg

Komponist

John Browne

Iscenesættelse

Simon K. Boberg

Scenograf

Edward Lloyd Pierce

Koreograf

Anja Gaardbo

Sangcoach

Marte Schau

Kapelmester

Bebe Risenfors

Lysdesign

Edward Lloyd Pierce

Koreografassistent

Asta Gaardbo

Instruktørassistent

Jovana Zoric

Scenografiassistent

Conor Van Lierop

Korindstudering

Gunhild Kjær

Skuespillere

Ida Cæcilie Rasmussen

Mikael Birkkjær

Jesper Hyldegaard

Kor

Aima Skinnebach

Alberte Roesdahl

Alina Claesson

Anna-Lærke Gravgaard Hansen

Cecilie Dahl Lindberg

Felicia Edelbo-Christensen

Fiona Olga Ellgaard

Karen Guldbæk Hauerlev

Klara Moeslund

Kristina Long Haugland

Laura Winther Møller

Óluva Tvørfoss

Pernille Weje Hangstrup

Rikke Sølvkær Schütz

Sarah Lykke Jensen

Sigrid Møller Weinreich

Sofie Wulff

Tania Vorbeck

Orkester

Bebe Risenfors

Katerina Anagnostidou

Carolyn Goodwin

Forestillingsleder

Erik Lund

Sceneformand

Nicklas Clemmensen

Lysafvikling

Andrew Tristam

Lysassistenter

Kim Fletting

Sune Blach Granberg

Kor- og dignitarkoordinator

Pernille Elvej

Frisør

Helle Denhardt

Nanna Lindholm

Stefanie Risager Jarmann

Malene K. T. Espersen

Skræddersal

Elsebeth Tanghøje

Conni Idskov Jensen

Vivi Ørtoft Andreasen

Cecilie Nordahl Sund

Anna Woetmann Paulsen

Malersal

Karsten Legård

Rikke Wilkenschildt

Lisa Dissing

Snedkersal

Bent Jacobsen

Teaterteknisk elev

Vladimir El Baz

Påklæder

Jane Andersen

Produktionsleder

Torben Omann Sørensen

Produktionschef

Troels Dahl

Tryk

Basis Tryk

Foto

Lars Horn

Dramaturg

Kjersti Hustvedt

Erhvervs- og sponsorchef

Tine Wammen

PR og marketing

Casper Østergaard Thomsen

Thomas Villefrance

Teaterdirektør

Hans Henriksen

Varighed

**Forestillingen varer ca. 1
time og 30 min. Der er ikke
pause i forestillingen**

Forlag

Nordiska Aps

**En særlig tak til vores
dignitarer:**

Morten Koppelhus, Inge Nesgaard,
Jacob Axel Nielsen, Martin Sander, Ole
Droob, Jeppe Søe, Susanne Sangill,
Daniel Borup Jakobsen, Peter Lau
Lauritzen, Michael Mans-
dotter, Lars Nørbach, Rasmus Buk-
have, Kell Madsen, Søren Hindsholm,
Thomas Kastrup-
Larsen, Rasmus Prehn, Lotte Prætori-
us, Preben Bang
Henriksen, Elsebeth Gabel Austin,
Vibeke Gamst, Lasse P. N. Olsen, Peter
Westphael, Marianne Lund Jespersen,
Christian Roslev.

Forestillingen er produceret i
samarbejde med Betty Nansen
Teatret og Malmø Stadsteater

Scenografi, kostumer og
rekvisitter er lavet på Betty
Nansens Teatrets værksteder
og skræddersal.



AALBORG TEATER

AALBORGTEATER.DK

JERNBANEGADE 9-11
POSTBOKS 1710
9000 AALBORG

ADMINISTRATION 96 31 60 10

BILLETSERVICE 96 31 60 20

FIND AALBORG TEATER PÅ



HOVEDSPONSORER

BASIS•TRYK & SKILTE
— design og grafisk produktion

 **DET
OBELSKE
FAMILIEFOND**

eniig

NORDJYSKEMEDIER

 **spar nord**
FONDEN

TORBEN VEJS FOND
c/o advokat Jen§ Rye-Ander§en

 **aalborgportland**
CEMENTIR HOLDING

KERNESPONSORER





Færch & Co.
— BYGGER PÅ TRADITIONER —

mariendal
electrics

 **MASKINFABRIKKEN
FUGLSANGS EFTF. A/S**
Fremstilling af tekniske scenekonstruktioner

**NORDEA
FONDEN**

Phønix Hotel
Aalborg 